



ESCUELA UNIVERSITARIA
DE ARTES. MADRID

Dubbing Workshop

COURSE GUIDE

BACHELOR'S IN PERFORMING ARTS AND SCREEN ACTING
COURSE 2026/2027



Universidad
Rey Juan Carlos

Course data

<i>Duration</i>	Annual
<i>Credits</i>	3 ECTS
<i>Modality</i>	In-person
<i>Language</i>	English
<i>Faculty</i>	Performing Arts
<i>Teacher</i>	Alejandra Prieto

Course presentation

Training to face a take of any genre, synchronising the voice with the lips of the character.

Student competencies

CG01	Manage information from different sources and apply it to the area of stage and screen acting.
CG03	Apply the most appropriate working methods to overcome the challenges in the study and practice of individual and/or collective acting, seeking excellence and quality.
CG04	Know the technological resources typical of the discipline and its applications in the performing arts, assimilating innovations that appear.
CG05	Solve problems and generate work dynamics in multidisciplinary environments.
CG06	Develop in professional practice a professional ethic based on esthetic, environmental and diversity observation and sensibility.
CE04	Identify and apply different techniques to develop dramatic action, character building and the configuration of situations and scenes.
CE05	Assimilate the technical foundations and codes of expression in screen acting and apply them to different audiovisual genres and formats.
CE06	Assimilate different voice training methods to improve vocal articulation and projection and develop the expressive potential of acting.
CE12	Know the main technical applications and voice reproduction technology in dubbing.

Learning outcomes

Upon completion of this course, each student must be able to:

1. Contend with a take in any genre, synchronizing their voice to the lips of the character.
2. Stick to the original interpretation of the character, capturing its subtleties.
3. Be aware of when a word is said with perfect diction and when it is not.
4. Focus on the lectern and do the take after four or five viewings.
5. Control the three main pillars of the voice: relaxation, diction and air.

6. Control diaphragmatic breathing.
7. Record different tones and genres that simulate the basis of a voice reel
8. Differentiate between voice over and dubbing, knowing how to adapt the performance for each style.

Teaching methodology

MD1	Participatory lecture.
MD2	Case studies and debate.
MD3	Problem solving and discussion of results.
MD5	Cooperative and collaborative learning.
MD6	Tutoring and monitoring.

Course content

Content	Practice: 1. The History and Future of Dubbing: In defence of the human voice 2. Synchrony: interpretation, adaptation and adjustment. 3. Interpretation: volume and diction. 4. Who's who in the studio. Dubbing Equipment. Studio Etiquette 5. Self Recording troubleshooting 6. Narration 7. Dramatic Films 8. Animated Films 9. Musical Dubbing
---------	--

Learning activities

AF1	Theory and combination theory-practice learning.	6 hours
AF2	Classroom/lab exercises and practice.	15 hours
AF4	Arts appreciation activities: seminars, visits to exhibitions or viewings of visual/audiovisual works.	6 hours
AF7	Assessment.	3 hours
AF8	Self-study of theoretical content and autonomous assignment work and practical activities.	60 hours

* The hours assigned to the different learning activities may vary depending on the academic needs of the course, the group or the teaching team.

Assessment

GENERAL ASSESSMENT CRITERIA

ATTENDANCE

The classes are in-person, and attendance is mandatory, as it is a determining factor in the continuous assessment system, as well as in class attitude and participation. However, in exceptional cases due to health situations or family reconciliation, students may request online access as a methodological adaptation (for more information, please contact the student department).

MARKS

Continuous Assessment is a comprehensive assessment of each student's results judged on the assessment criteria described in the following section, on a scale of 0 to 10 as provided in current legislation.

Students wishing to bring up their grade in the extraordinary/re-assessment period must first contact the Registrar's Office to expressly waive in writing all of the marks they obtained in the regular assessment period. Their final assessment mark will be the mark obtained in re-assessment.

SPELLING AND EXPRESSION

The grading of written examinations and assignments will consider spelling, grammar, and clarity of expression. Errors in spelling, punctuation, and writing style may negatively affect the final grade, depending on their nature, frequency, and severity.

UNIVERSITY WRITTEN REPORTS

These must have a title page, table of contents and bibliography listing at least 4 sources. These works must be original. Excerpts from other authors must be properly cited. Demonstrable plagiarism is an academic offense. If one student copies the work of another student, both shall be held accountable.

SPECIFIC ASSESSMENT CRITERIA

REGULAR ASSESSMENT PERIOD

The teaching team will provide the details/specifications on the content or submission of assessment tasks; this information will be given in class or in a document made available to the student on the Virtual Course Space (in Spanish, *Aula Virtual*).

Los trabajos que no se entreguen/presenten en los plazos establecidos en aquellos criterios Reevaluables podrán ser considerados como No Presentados (NP), pudiéndose entregar y ser evaluados en la convocatoria extraordinaria, o con una nota de 0, haciendo media, si el docente lo considerase por cuestiones de viabilidad y/o coherencia académica. Los trabajos no presentados pertenecientes a los criterios No Reevaluables serán calificados con una nota de 0.

<i>Assessment task (*)</i>	<i>Revaluable/non-revaluable</i>	<i>Minimum mark yes/no</i>	<i>% of final mark</i>
SE1 In-class tests and examinations (oral and/or written).	Revaluable	Yes	40%
SE2 Assignments and projects.	Revaluable	Yes	20%
SE3 Continuous assessment: weekly tasks and homework, periodical reports, problem resolution.	Non-revaluable	No	30%
SE5 Attitude and participation.	Non-revaluable	No	10%
			100%

(*) Records and evidence of all of the assessment tasks (writings, recordings, etc.) listed in this table will be kept and filed in the Registrar's Office.

EXTRAORDINARY/RE-ASSESSMENT PERIOD

Students who have not passed the course during the regular assessment period may choose one of the following extraordinary assessment options:

- **Option 1: Criterion-based reassessment.** Assessment will be limited exclusively to the reassessable criteria that were not passed during the regular assessment period. The reassessment activity will be of the same nature as the original one (exam, assignment, etc.). The grades obtained in the ordinary assessment period for non-reassessable criteria (provided the minimum passing grade was achieved) will be retained and included in the weighted calculation of the final extraordinary assessment grade.
- **Option 2: Comprehensive reassessment.** Students may complete a single assessment activity accounting for 100% of the extraordinary assessment. The nature of this activity will be determined by the instructor and may include an oral or written examination, submission of a portfolio, theoretical and/or practical assignments, or other equivalent forms of assessment.

The instructor must communicate both Option 1 and Option 2 for the extraordinary assessment through the course notice board on the virtual campus at least 10 days prior to the extraordinary assessment date.

Students must respond to this communication via the virtual campus notice board, indicating their choice of Option 1 or Option 2, at least 3 days prior to the extraordinary assessment date. If a student does not respond, the instructor will automatically apply Option 2 (a single assessment activity accounting for 100% of the extraordinary assessment).

REVIEW OF ASSESSMENT MARKS

As set out in the TAI School of the Arts Student Handbook.

Resources

REQUIRED BIBLIOGRAPHY

Lowenthal, Y. and Platt, T. (2010) Voice-Over Voice Actor: What It's Like Behind the Mic. Hollywood: Bug Bot Press

REQUIRED FILMOGRAPHY

Jodie Comer Updates. (2019, 11 de mayo). *JODIE COMER switching between accents* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=QoSQYvjC5YY>

Official Nancy Cartwright. (2017, 7 de septiembre). *NANCY CARTWRIGHT does 7 simpson characters* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=vxC1YImw1Q>

Omeleto. (2022, 22 de agosto). *The Lion* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=y55HTNNyBI4>

RECOMMENDED WEBSITE

Voquent. (s.f.). *Blog*. <https://www.voquent.com/blog/>

REQUIRED MATERIALS FOR THE COURSE

To be able to record your voice, either with a mobile phone or other sound equipment.

VISITS, MASTER CLASSES, EVENTS AND ADDITIONAL WORKSHOPS

Build the habit of listening to audiobooks, podcasts, and radio programs.